

2. Contourner les difficultés lexicales

Utiliser un mot de sens voisin

■ Si vous ne connaissez pas un mot, il est parfois possible d'en utiliser un autre à la place. Ainsi, vous ne savez peut-être pas quel est le mot à utiliser pour dire que votre petit(e) ami(e) vous a donné une « sérénade » hier soir, mais vous pouvez certainement dire qu'il (ou elle) vous a chanté une chanson !

1. Associez à chaque mot français le terme anglais qui lui correspond.

A	1. la solidarité	B	a. short
	2. un résumé sommaire		b. suppose
	3. un logement sordide		c. help
	4. façoner un vase		d. disgusting
	5. présumer que		e. make

2. Trouvez un mot anglais qui pourrait correspondre à ces expressions.

1. une chope de bière >
2. une forte bourrasque >
3. *rabâcher la même idée* >
4. un véhicule rapide >
5. ricaner bêtement >

Utiliser une périphrase

■ On peut parfois remplacer un mot ou une expression inconnus par une définition. Par exemple, vous ne savez peut-être pas dire que quelqu'un est atteint de « cécité », mais vous savez dire qu'il ne peut pas voir !

3. Associez à chaque mot français la périphrase anglaise qui pourrait lui correspondre.

A	1. J'ignore la vérité.	B	a. I can't read.
	2. Mendier auprès des passants.		b. She said "no".
	3. Elle fit un signe de dénégation.		c. Give some food.
	4. Ce devoir est illisible.		d. I don't know.
	5. Nourrissez donc ces chiens !		e. Ask for money.

4. Pour chacun de ces mots français, trouvez une périphrase anglaise.

1. l'aube
2. une bourgade
3. un garçon plein de joie de vivre
4. indélébile
5. précédent

1. un ordinateur
2. un classeur
3. un scaphandre
4. une soutane
5. un lexique
6. une périphrase

5. Il peut être nécessaire d'utiliser une véritable définition du mot. En groupes de 4 élèves, imaginez des définitions en anglais pour les mots suivants.

Le cas particulier des expressions idiomatiques

Vous savez qu'on ne peut pas utiliser une expression idiomatique en la traduisant mot à mot.

6. Trouvez pour chacune des expressions françaises ci-dessous une traduction anglaise.

Ex. : Cela coûte les yeux de la tête. > It's very expensive.

1. Il a la langue bien pendue.	2. J'ai le moral à zéro !	3. Elle m'a posé un lapin !	4. Il chante comme un pied.	5. Elle a dépassé les bornes.
--------------------------------	---------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------

Les mots tabous

7. La classe est divisée en deux équipes. Chaque équipe prépare une liste de 10 mots (noms, verbes ou adjectifs) auxquels elle associe 4 termes proches : les mots tabous.

Ex. : Cinema

> Tabous : film – actor – movie – camera

- L'équipe A propose à un des membres de l'équipe B de faire deviner un mot de sa liste à ses camarades en une minute. Il n'a le droit d'utiliser aucun des quatre mots tabous, ni de mimer.
- Si l'élève réussit ce pari, son équipe marque un point, et propose un mot à son tour à l'équipe adverse. Dans le cas contraire, le point va à l'équipe adverse qui propose un autre mot.
- L'équipe qui atteint 10 points la première a gagné.

2. Contourner les difficultés lexicales

Utiliser un mot de sens voisin

■ Si vous ne connaissez pas un mot, il est parfois possible d'en utiliser un autre à la place. Ainsi, vous ne savez peut-être pas quel est le mot à utiliser pour dire que votre petit(e) ami(e) vous a donné une « sérénade » hier soir, mais vous pouvez certainement dire qu'il (ou elle) vous a chanté une chanson !

1. Associez à chaque mot français le terme anglais qui lui correspond.

A	1. la solidarité	B	a. short
	2. un résumé sommaire		b. suppose
	3. un logement sordide		c. help
	4. façoner un vase		d. disgusting
	5. présumer que		e. make

2. Trouvez un mot anglais qui pourrait correspondre à ces expressions.

1. une chope de bière >
2. une forte bourrasque >
3. *rabâcher la même idée* >
4. un véhicule rapide >
5. ricaner bêtement >

Utiliser une périphrase

■ On peut parfois remplacer un mot ou une expression inconnus par une définition. Par exemple, vous ne savez peut-être pas dire que quelqu'un est atteint de « cécité », mais vous savez dire qu'il ne peut pas voir !

3. Associez à chaque mot français la périphrase anglaise qui pourrait lui correspondre.

A	1. J'ignore la vérité.	B	a. I can't read.
	2. Mendier auprès des passants.		b. She said "no".
	3. Elle fit un signe de dénégation.		c. Give some food.
	4. Ce devoir est illisible.		d. I don't know.
	5. Nourrissez donc ces chiens !		e. Ask for money.

4. Pour chacun de ces mots français, trouvez une périphrase anglaise.

1. l'aube
2. une bourgade
3. un garçon plein de joie de vivre
4. indélébile
5. précédent

1. un ordinateur
2. un classeur
3. un scaphandre
4. une soutane
5. un lexique
6. une périphrase

5. Il peut être nécessaire d'utiliser une véritable définition du mot. En groupes de 4 élèves, imaginez des définitions en anglais pour les mots suivants.

Le cas particulier des expressions idiomatiques

Vous savez qu'on ne peut pas utiliser une expression idiomatique en la traduisant mot à mot.

6. Trouvez pour chacune des expressions françaises ci-dessous une traduction anglaise.

Ex. : Cela coûte les yeux de la tête. > It's very expensive.

1. Il a la langue bien pendue.	2. J'ai le moral à zéro !	3. Elle m'a posé un lapin !	4. Il chante comme un pied.	5. Elle a dépassé les bornes.
--------------------------------	---------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------

Les mots tabous

7. La classe est divisée en deux équipes. Chaque équipe prépare une liste de 10 mots (noms, verbes ou adjectifs) auxquels elle associe 4 termes proches : les mots tabous.

Ex. : Cinema

> Tabous : film – actor – movie – camera

- L'équipe A propose à un des membres de l'équipe B de faire deviner un mot de sa liste à ses camarades en une minute. Il n'a le droit d'utiliser aucun des quatre mots tabous, ni de mimer.
- Si l'élève réussit ce pari, son équipe marque un point, et propose un mot à son tour à l'équipe adverse. Dans le cas contraire, le point va à l'équipe adverse qui propose un autre mot.
- L'équipe qui atteint 10 points la première a gagné.